

**PECEP**

pré-vestibular social

# ESPAÑHOL

Matilde Masai y Gabriel Sena

Heterosemánticos y  
Heterotónicos

2024

## Heterosemánticos

### - O Que São?

Palavras que são semelhantes na escrita em Português e Espanhol, porém possuem significados diferentes nas línguas

**Ex: Em Espanhol: Apellido**

**Em Português: Sobrenome**

São chamadas também de falsos amigos ou falsos cognatos.

### QUESTÃO 03

En los suburbios de La Habana, llaman al amigo *mi tierra* o *mi sangre*. En Caracas, el amigo es *mi pana* o *mi llave*: *pana*, por panadería, la fuente del buen pan para las hambres del alma; y *llave* por... — *Llave*, por *llave* — me dice Mario Benedetti. Y me cuenta que cuando vivía en Buenos Aires, en los tiempos del terror, él llevaba cinco llaves ajenas en su llavero: cinco llaves, de cinco casas, de cinco amigos: las llaves que lo salvaron.

GALEANO, E. *El libro de los abrazos*. Madrid: Siglo Veintiuno, 2015.

Nesse texto, o autor demonstra como as diferentes expressões existentes em espanhol para se referir a "amigo" variam em função

- A** das peculiaridades dos subúrbios hispano-americanos.
- B** da força da conexão espiritual entre os amigos.
- C** do papel da amizade em diferentes contextos.
- D** do hábito de reunir amigos em torno da mesa.
- E** dos graus de intimidade entre os amigos.

## Heterosemánticos

- Para Praticar

**A – Salada**

**B – Presunto**

**C – Cena**

**D – Fecha**



## Heterosemánticos

- Para Praticar



**A – Ensalada**

**B – Jamón**

**C – Escena**

**D – Cierra**

## Heterosemánticos – Correção dos Exercícios

- 1 – Gênero Textual – Conto e o Tipo Textual – Narrativo.
- 2- O Tema Central do Texto são as semelhanças e as diferenças entre o Português e o Espanhol.
- 3- Porque não tinha recebido a resposta se tinha chegado o envelope que ele esperava.
- 4- Ele foi acusado de ter roubado um filhote de urso do zoológico.
- 5 – Ele foi no velório do prefeito.
- 6 – Em um restaurante a duas quadras da eleição.

## Heterosemánticos – Correção dos Exercícios

7 – Eles viram uma fila com pessoas revoltadas, algumas grávidas, enquanto tinham policiais montados com algemas no cinto, segurando as rédeas.

8 – Eles pediram duas saladas bem salgadas, dois bifes de lombo e de sobremesa ameixas e pêssegos.

9 – Beberam vinho, fumaram e ficaram bêbados.

10 – Foi dito que iriam fechar as portas, pois já estava tarde e não havia segurança.

11 – Foram para suas casas.

12 – “Azafata” é uma Aeromoça e uma “Ama de Casa” é uma dona de casa.



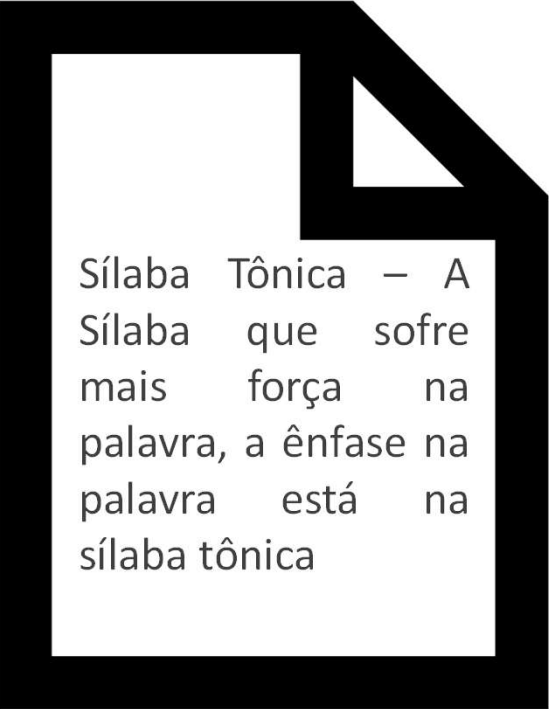
# Heterotónicos

## Heterotónicos

### - O Que São?

Palavras semelhantes na escrita e no significado, o que muda são as sílabas tônicas. Assim, a maneira da pronuncia muda.

Ex: *Em Espanhol: Teléfono*  
*Em Português: Telefone*



Sílaba Tônica – A  
Sílaba que sofre  
mais força na  
palavra, a ênfase na  
palavra está na  
sílabas tônicas

¡Hasta Viernes!